



Nameraka de atsu-kute amakurushikute

[Smooth, Hot, and Sweetly Choking]

By Kawakami Hiromi

Shinchōsha, 2013. 189 pp. ¥1,400. ISBN 978-4-10-441206-8.

なめらかで熱くて甘苦しくて
川上 弘美

新潮社/2013年/189ページ/本体1400円/ISBN 978-4-10-441206-8

The five stories in this linked collection are titled simply “Aqua,” “Terra,” “Aer,” “Ignis,” and “Mundus,” after the Latin for the four fundamental elements and the world. The first story, “Aqua,” highlights the vulnerability of sensitive adolescent girls through their awakening sexuality and their friendships, as they face a large and inexplicable world. In the second story, “Terra,” the life of the female university student narrator is seen as reflected in the death of her friend’s girlfriend. By contrast, the third story, “Aer,” is told from the perspective of a woman who is going to give birth for the first time. The fourth story, “Ignis,” portrays the relationship between the narrator and Aoki, the man she has lived with for over 30 years, at the same time hinting at the world of the Japanese classic *Ise monogatari* [trans. *Tales of Ise*].

The final story, “Mundus,” is the most enigmatic and interesting of all. In the magic-realism-influenced world of the story, filled with curious events and anecdotes, the main character is followed constantly by something unidentifiable, referred to as “that.” Described as “smooth, hot, and sweetly choking,” ultimately “that” may be love.

Within a framework based on the legendary natural forces of the four elements, said to make up the world in ancient Greek philosophy and Buddhist thinking, Kawakami Hiromi attempts here the work of a demiurge, creating a new world out of words. (NM)

Kawakami Hiromi

Born in Tokyo in 1958. Taught high school and junior high school biology before starting her writing career. Awarded the Pascal Short Story Award for New Writers in 1994 for “Kamisama” [God Bless You] and the Akutagawa Prize in 1996 for “Hebi o fumu” [Tread on a Snake]. Received the Tanizaki Jun’ichirō Prize in 2001 for *Sensei no kaban* [trans. *The Briefcase*], which was also shortlisted for the Man Asian Literary Prize in 2012 and the Independent Foreign Fiction Prize in 2014.



川上 弘美

1958年東京都生まれ。中学・高校の生物教師を経て執筆活動に入る。1994年短編「神様」でパスカル短篇文学新人賞、1996年「蛇を踏む」で芥川賞を受賞。谷崎潤一郎賞を受賞した2001年『センセイの鞆』は2012年マン・アジア文学賞および2014年インディペンデント外国小説賞の最終候補となる。

5つの短編からなる連作集で、簡潔に「aqua(水)」「terra(土)」「aer(空気)」「ignis(火)」「mundus(世界)」とラテン語で名づけられている。最初の作品「aqua」では、思春期の少女たちの性の目覚めや友人関係を通じて、大きく不可解な世界に向き合おうとする多感な少女たちのヴァルネラビリティ（傷つきやすさ）が浮き彫りになる。二番目の「terra」では、女子大学生の「わたし」の生を、友人の恋人の死を鏡にしながら映し出していく。三番目の「aer」は、一転して、初めて子供を産む女の視点からの語りである。第四の「ignis」は、30年以上も同棲を続けてきた「わたし」と青木という男の関係を描きながら、日本の古典『伊勢物語』の世界に通じていく。

そして、最後の「mundus」は、連作中もっとも謎めいた、そしてもっとも興味深い作品である。マジック・リアリズムの世界を彷彿とさせるような、奇怪な出来事と逸話に満ちたこの作品の世界では、主人公に正体不明の「それ」と呼ばれるものが一貫してつきまとっている。「なめらかで熱くて甘苦し」と表現される「それ」とは、結局のところ、愛のことなのかもしれない。

川上弘美は、古代ギリシャ哲学や仏教思想で世界を構成する元素であるとされる「四大」という神話的自然力の枠を使いながら、言葉によってもう一つの世界を創造するデミウルゴスになることをここで試みているのである。(NM)

Also published in: n/a

Agency:

The Sakai Agency, Inc.
1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3295-1405
Fax: +81-3-3295-4366

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:

株式会社酒井著作権事務所
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-58-4F